

ZÉPHYR ESPINOZA (VD) & ISABELLA REISS (SG)

REPAS DE FAMILLE / CENA DI FAMIGLIA

Due persone si incontrano a una cena di famiglia. Ma non si conoscono. Cominciano die parlare ma ci sono delle difficoltà di capirsi bene.

Deux personnes se rencontrent a un repas de famille mais ils ne se connaissent pas. Ils commencent a discuter avec un peu des problèmes a se comprendre.

() = Descrivere i pensieri al pubblico.

() = Aparté au public.

Introduzione/Introduction :

(F): Bonjour je m'appelle Marco. Et je vais souper pour la première fois avec la famille de ma femme...

I: Ciao penso che noi non chi conosciamo.

F: Oui, en effet, je ne te connais pas, moi c'est Marco.

I : Piacere di conoscerti io mi chiamo Marta.

1 Situation/Situazione:

(I): Di che si potreste parlare forse ha dei animali domestici.

I: Hai un gatto?

F: Un gâteau ? Oui, ma mère fait les meilleurs.

(I): Come mai sua madre fa i migliori gatti?

I: Cosa fa tua madre con i gatti?

F: Nous les mangeons pas vous?

(I): Questo e veramente strano.

I: Ma dimmi non fai mica la stessa cosa con i cani?

F: Mais non, les cannes ça ne se mange pas, mais mon grand-père l'utilise pour taper les enfants.

I: Strappare? Tuo nonno strappa i bambini con il suo cane?

(I): Questo non può diventare ancora più peggio, forse e uno Psicopatico!

I: Ma per lasciare gli animali cosa fai nella tua vita?

(F) : Mais mon grand-père n'est pas un animal !

F: Je travaille avec des ordinateurs, et toi ?

I : Ah, allora anche tu fai ordinatore dai carabinieri. Lo stesso come me.

F: Ah, on est les deux informaticiens alors ? Intéressant, moi j'aide les grands-mère à installer whatsapp pour parler à leur petits-enfants, et toi ?

I: Ha particolare io tante volte devo cacciare delle persone.

F: Tu caches aux autres personnes, ce que tu fais?

I: Chiaramente e l'elemento più importante del mio mestiere.

(F): C'est pas bon ça j'ai parlé tout la soirée avec une criminelle !

Marco terrifié se lève pour s'en aller.

Marco in paura si alza per andarsene.

F: Oui bon, je dois partir maintenant.

I : Gia ? Non vuoi rimanere ancora un po'?

F: Non j'ai un gâteau à mettre dans le microonde.

(I): Allora lui e quello Psicopatico del America che voleva asciugare il suo gatto dentro il microonde.

I: Questo non è mica normale di asciugare il suo gatto in un microonde. Bist du eigentlich voll durchgedreht, der hat doch nicht mehr alle Tassen im Schrank.

F: Ah, alors tu parles aussi l'allemand.

I : Capisci che parlo il tedesco lo parli pure tu?

F: Ja, ja!

I: Aha, das ist ja lustig, wir hätten den ganzen Abend auch Deutsch miteinander reden können.

(F): Aidez-moi !

I: Ich fände es super weiter mit dir zu reden, habe aber leider keine Zeit, da ich jetzt gehen muss. Bis zum nächsten mal.

F: Ja, dann. Au revoir.

(F): Est-ce que vous avez compris ce qu'elle a dit ?